

**Zeitschrift:** Schweizerisches Archiv für Volkskunde = Archives suisses des traditions populaires  
**Herausgeber:** Schweizerische Gesellschaft für Volkskunde  
**Band:** 14 (1910)

**Artikel:** Zu carifaribotteur (Archives XII, 277; XIII 63)  
**Autor:** E.H.-K.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-111234>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Zu carifariboteur.***(Archives XII, 277; XIII 63)*

Dass das Wort auch in Lothringen vorkommt, zeigt folgender in der  
« *Revue des Traditions populaires* » Bd. XXV S. 365 verzeichneter Reim :

Je v'vends mo cueuvé [cuveau, baquet de lessive]  
 Bien rebandelé, bien resoelé,  
 Bien califaliboté.  
 Si ne me vien-m' [voulez pas] mo cueuvé  
 Bien rebandelé, bien resoelé,  
 Bien califaliboté,  
 S'en seré pō lé rebandelure  
 Lé resoelure  
 Lé califaliboture.

Verwiesen ist dort weiter auf « *Mélusine* » I, col. 220.

E. H.-K.

**La ronde de Monsu de Ropraz.***(vers 1750)**(Communiqué par M. Benjamin Dumur.)*

Tout dernier <sup>1)</sup> chez mon père, He! Ho! lanla!  
 Tout dernier chez mon père, vive l'amour!  
 Un oranger il y a, vive la, vive laurier!  
 Un oranger il y a, vive la rose et le damas <sup>2)</sup>  
 Il est chargé d'oranges, He! Ho! lanla!  
 Il est chargé d'oranges, vive l'amour!  
 Je crois qu'il en rompra, vive la, vive laurier!  
 Je crois qu'il en rompra, vive la rose et le damas.  
 Je pris mon etzelette <sup>3)</sup>, He! Ho! lanla!  
 Je pris mon etzelette, vive l'amour!  
 Le panier à mon bras, vive la, vive laurier!  
 Le panier à mon bras, vive la rose et le damas.  
 J'ai cueilli les plus mûres, He! Ho! lanla!  
 J'ai cueilli les plus mûres, vive l'amour!  
 Les vertes j'ai laissé! vive la, vive laurier!  
 Les vertes j'ai laissé, vive la rose et le damas.  
 Et poui lé perto vindre <sup>4)</sup>, He! Ho! lanla!  
 Et poui lé perto vindre, vive l'amour!  
 Au martzi de Ropraz, vive la, vive laurier!  
 Au martzi de Ropraz, vive la rose et le damas.  
 Le premier que je rencontre, He! Ho! lanla!  
 Le premier que je rencontre, vive l'amour!  
 C'est Monsu de Ropraz, vive la, vive laurier!  
 C'est Monsu de Ropraz, vive la rose et le damas.

<sup>1)</sup> Dernier, vaudoisisme pour derrière. — <sup>2)</sup> On a dit aussi le lilas. —  
<sup>3)</sup> Echelette, petite échelle. — <sup>4)</sup> Je les portai vendre au marché de Ropraz  
 (variante).